

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.244/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 maart 2005 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 2004 tot instelling van een regeling van sociale voordelen voor sommige kinesitherapeuten", heeft op 14 april 2005 het volgende advies gegeven:

Aanhef

1. In de Franse tekst van het eerste lid van de aanhef schrijve men "l'article 54, § 1^{er}," in plaats van "l'article 54, § 1,".

2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef schrijve men "op de artikelen 4 en 7" in plaats van "op artikels 4 en 7".

3. Het zevende lid van de aanhef late men als volgt aanvangen:

"Gelet op advies 38.244/1 van de Raad van State, gegeven op 14 april 2005, ...;".

Artikel 1

1. De verwijzing in het ontworpen artikel 4, §§ 2 en 3, naar de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, dient op een uniforme wijze te gebeuren. Men schrijve telkens "van de genoemde gecoördineerde wet".

2. In de Nederlandse tekst van de laatste zin van het ontworpen artikel 4, § 2, schrijve men "zoals bepaald in" in plaats van "zoals voorzien in".

3. In het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, dienen de aanduidingen "a)", "b)" en "c)" te worden vervangen door de aanduidingen "1°", "2°" en "3°".

4. Het opschrift van het in het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, a) (lees 1°), vermelde koninklijk besluit werd, met ingang van 1 januari 2003, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 januari 2003. Het eerstgenoemde koninklijk besluit luidt thans

.../...

"koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten". Het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, a), (lees 1°), dient gelet hierop te worden aangepast.

5. In het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, b), (lees 2°), schrijve men "artikel 32, eerste lid, 4°, in plaats van "artikel 32, 4°".

6. In het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, c) (lees 3°), dient het opschrift te worden vermeld van de wet van 3 juli 1978, waaraan in die bepaling wordt gerefereerd. Men vulle die bepaling derhalve aan met de woorden "betreffende de arbeidsovereenkomsten".

In diezelfde bepaling kan eveneens meer specifiek worden verwezen naar artikel 30, § 2, van die wet.

Tot slot schrijve men in de Nederlandse tekst "het vaderschapsverlof bedoeld in" in plaats van "vaderschapsverlof zoals voorzien in".

Artikel 3

Aangezien het in de bedoeling ligt de nieuwe regeling met ingang van het referentiejaar 2004 te doen gelden, dient het ontworpen besluit terug te werken tot 1 januari 2004.

Men schrijve derhalve in artikel 3:

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004".

Slotopmerking

Het ontwerp moet worden vervolledigd met een uitvoeringsbepaling.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.244/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 17 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 2004 instituant un régime d'avantages sociaux pour certains kinésithérapeutes", a donné le 14 avril 2005 l'avis suivant:

Préambule

1. Dans le texte français du premier alinéa du préambule, on écrira "l'article 54, § 1^{er}," au lieu de "l'article 54, § 1,".

2. Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, on écrira "op de artikelen 4 en 7" au lieu de "op artikels 4 en 7".

3. On rédigera le début du septième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'avis 38.244/1 du Conseil d'État, donné le 14 avril 2005, ...;"

Article 1^{er}

1. La référence que l'article 4, §§ 2 et 3, en projet, fait à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, doit se faire de manière uniforme. On écrira chaque fois "de la loi coordonnée précitée".

2. Dans le texte néerlandais de la dernière phrase de l'article 4, § 2, en projet, on écrira "zoals bepaald in" au lieu de "zoals voorzien in".

3. À l'article 4, § 3, alinéa 2, en projet, on remplacera les mentions "a)", "b)" et "c)" par les mentions "1°", "2°" et "3°".

4. L'intitulé de l'arrêté royal mentionné à l'article 4, § 3, alinéa 2, a) (lire 1°), en projet, a été modifié, avec effet au 1^{er} janvier 2003, par l'arrêté royal du 13 janvier 2003. L'arrêté royal cité en premier s'intitule désormais "arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant une assurance indemnités et une assurance maternité en faveur

.../...

des travailleurs indépendants et des conjoints aidants". L'article 4, § 3, alinéa 2, a) (lire 1°), en projet, sera adapté en conséquence.

5. À l'article 4, § 3, alinéa 2, b) (lire 3°), en projet, on écrira "article 32, alinéa 1^{er}, 4°", au lieu de "article 32, 4°".

6. À l'article 4, § 3, alinéa 2, c) (lire 3°), en projet, on mentionnera l'intitulé de la loi du 3 juillet 1978 à laquelle il est fait référence. Dès lors, on complétera cette disposition par les mots "relative aux contrats de travail".

Dans cette même disposition, on pourrait également préciser qu'il s'agit de l'article 30, § 2, de cette loi.

Enfin, dans le texte néerlandais, on écrira "het vaderschapsverlof bedoeld in" au lieu de "vaderschapsverlof zoals voorzien in".

Article 3

Dès lors qu'il s'agit que le nouveau régime produise ses effets à partir de l'année de référence 2004, l'arrêté en projet doit rétroagir au 1^{er} janvier 2004.

Par conséquent, on écrira à l'article 3:

"Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004".

Observation finale

Il y a lieu de compléter le projet par une formule exécutoire.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME